

ISSN 2182-6552

MULTIMED

REVISTA DO RESEAU MEDITERRANEEN DE CENTRES D'ETUDES ET DE FORMATION

EDIÇÕES UNIVERSIDADE FERNANDO PESSOA

MULTIMÉDIA - Nº.01

FICHA TÉCNICA

TÍTULO: *Revista do Réseau Méditerranéen de Centres d'Études et de Formation*

© 2012 – Universidade Fernando Pessoa

DIRECTORES: **Lucienne Cornu** (Université Aix-Marseille III, France); **Bruno Ravaz** (Université Sud-Toulon-Var, France)

EDITORES DESTE VOLUME: **Rui Torres** (Universidade Fernando Pessoa, Portugal); **Kenia Maria Menegotto Pozenato** (Sapiens - Centro de Educação e Cultura, Caxias do Sul, RS, Brasil)

COMISSÃO DE ESPECIALISTAS: **Kenia Maria Menegotto Pozenato** (Sapiens - Centro de Educação e Cultura, Caxias do Sul, RS, Brasil)

COMISSÃO CIENTÍFICA: **Adela Rogojinaru** (Universit  de Bucarest, Rom nia)

Benoit Cordelier (Faculté de Montréal); **Gino Gramaccia** (Universit  Bordeaux 1, France); **Hulya Tanriover** (Universit  Galatasaray, Turquia); **Jorge Pedro Sousa** (Universidade Fernando Pessoa, Portugal); **Luis Pinuel** (Universidad de Madrid, Espanha); **Mohamed Lakhdar Maougal** (Alg ria); **M nica Rector** (University of North Carolina at Chapel Hill, United States); **Nicolas P lissier** (Universit  de Nice, France); **Ricardo Pinto** (Universidade Fernando Pessoa, Portugal) **Rui Torres** (Universidade Fernando Pessoa, Portugal); **Xos  Lopez Garcia** (Universidad de Santiago de Compostela, Espanha)

EDIÇÃO: **Edi es Universidade Fernando Pessoa**
Praça 9 de Abril, 349 • 4249-004 Porto - Portugal
Tel. 22 507 1300 • Fax. 22 550 8269 • edi es@ufp.edu.pt

COMPOSIÇÃO, PAGINAÇÃO, IMPRESSÃO E
ACABAMENTOS: **Oficina gráfica
da Universidade Fernando Pessoa**

ISSN: 2182-6552

Reservados todos os direitos. Toda a reprodu o ou transmissão, por qualquer forma, seja esta mecânica, electrónica, fotocópia, grava o ou qualquer outra, sem a prévia autoriza o escrita do autor e editor,   ilícita e passível de procedimento judicial contra o infractor.

BIBLIOTECA NACIONAL - CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO

ISSN 2182-6552

MULTIMED

Multimed : Revista do Réseau Méditerranéen de Centres d' tudes et de Formation / Lucienne Cornu, Bruno Ravaz (dirs.) . - Porto : Edi es Universidade Fernando Pessoa, 2012 - 160 p. ; 21 cm
ISSN 2182-6552

Estudos multimidiáticos -- [Periódicos] / Cibercultura / Comunica o digital / Estudos culturais / Estudos mediterrânicos / Globaliza o / Redes sociais

CDU 004.7:316.77(05)
316.77(05)

VALEURS COMMUNES ET ESPACES MEDITERRANEENS: ALBERT CAMUS, TAHA HUSSEIN ET MOULOUD MAMMERI

MOHAMED LAKHDAR MAOUGAL³⁵

■■■ ■■■ ■■■

Résumé: La Méditerranée contemporaine va être, dès les débuts du 20^e siècle, un creuset de modernité après avoir été longtemps un temple de la tradition. Le formatage culturel et civilisationnel antique aura été surtout gréco-romain. Mais il fut exercé au prix du sang et de guerres interminables. Ce qu'il en sera resté, c'est une espèce de ciment persistant mais fragile qui continue à tisser des liens plus ou moins consistants entre les peuples et les pays qui émergeront petit à petit au fil du temps. Le brassage aura été fort fructueux même s'il fut hypothéqué souvent par le recours aux armes et aux guerres plutôt qu'aux échanges et aux coopérations. Toutefois le bilan peut être considéré globalement positif. La Méditerranée moderne, celle qui se fait sous nos yeux en ces débuts du troisième millénaire, a fini par jeter les bases encore très fragiles d'une synergie portée par des institutions encore trop expérimentales pour être rapidement opératoire et fonctionnelles. Le processus de Barcelone institué vers le milieu de la décennie 90 du siècle et du dernier millénaire peine à se mettre en dynamique. L'handicap majeur paraît être l'obsolescence et l'inadéquation des valeurs convoquées

35 Professeur, Académie des Langues africaines (Bamako), Institut diplomatique (Alger). Email: mmaougal@hotmail.com

pour «bouster» cette synergie tant espérée. En rappelant les deux plus graves crises que le processus modernitaire aura connu sur le versant sud de la Méditerranée (1927 en Egypte et 1953-1980 en Algérie) la présente communication se veut une réflexion sur les conditions de la nécessaire émergence de nouvelles valeurs méditerranéennes devant servir de socle pour fonder réellement la Mare Nostrum.

Mots-clés: *valeurs communes, espaces méditerranéens, Albert Camus, Taha Hussein, Mouloud Mammeri*

Abstract: *Since the aftermath of the 20th century, the contemporary Mediterranean has become the melting pot of modernity after having been for a long time a bulwark of tradition. The antique cultural and civilisational set-up was mainly Greco-roman. But it was the result of bloodshed and interminable wars. What remained of it, is a sort of persisting nevertheless fragile cement that continues to build more or less substantial links between peoples and countries that will emerge little by little through time. The mixing will have proved to be fruitful even if it was frequently hampered by the recourse to wars rather than to exchange and cooperation. However, the assessment can be considered positive in the whole. The Modern Mediterranean, the one which is building up right in front of our eyes in the beginning of this third millennium, has lain still fragile foundations of a synergy itself held by still too experimental institutions to be rapidly operational and functional. The Barcelona Process initiated in the middle of the nineties of the former century, strives hard to find its way to implementation. The main handicap seems to be the obsolete and inadequate values summoned to boost the expected synergy. Keeping in mind the two main crises the modernity process has undergone in the southern side of the Mediterranean (in 1927 in Egypt and 1953-1980 in Algeria), this presentation is put forward as a reflection on the conditions of the necessary appearance of new Mediterranean values that will constitute the foundation of a real mare nostrum.*

Keywords: *common values, Mediterranean spaces, Albert Camus, Taha Hussein, Mouloud Mammeri*

Resumo: *Desde o final do século XX, o Mediterrâneo contemporâneo tornou-se o caldeirão da modernidade, depois de ter sido durante muito tempo um baluarte da tradição. O antigo estatuto cultural e civilizacional foi principalmente greco-romano. Mas foi também o resultado de derramamento de sangue e de guerras intermináveis. O que restou dele é uma espécie de cimento frágil que, no entanto, persiste, e que continua a construir vínculos mais ou menos substanciais entre os povos e países que irão surgir, pouco a pouco, através do tempo. A mistura terá provado ser frutífera mesmo que tenha sido frequentemente prejudicada pelo recurso a guerras, ao invés de intercâmbio e cooperação. No entanto, a avaliação global pode ser considerada positiva. O Mediterrâneo Moderno, aquele que se está a construir em frente dos nossos olhos, no início deste terceiro milénio, tem mantido os seus frágeis alicerces numa sinergia própria das suas instituições, ainda demasiado experimentais para poderem*

ser rapidamente operacionais e funcionais. O Processo de Barcelona, iniciado em meados da década de noventa do século anterior, esforça-se muito para encontrar o seu caminho para a implementação. O principal obstáculo parecem ser os valores obsoletos e inadequados convocados para aumentar a sinergia esperada. Tendo em mente as duas principais crises de que o processo de modernidade tem sido objecto, no lado sul do Mediterrâneo (em 1927 no Egito e na Argélia 1953-1980), esta apresentação é uma reflexão sobre as condições do aparecimento de novos valores Mediterrâneos, que constituem o fundamento de um verdadeiro mare nostrum.

Palavras-chave: valores comuns, espaços mediterrâneos, Albert Camus, Taha Hussein, Mouloud Mammeri

L'IDENTITE MEDITERRANEENNE ENTRE SES VALEURS NORMATIVES ET SES VALEURS CONSTITUTIVES

La présente et modeste réflexion sur l'identité méditerranéenne se veut un regard croisé sur deux socles culturels adossés, surtout, à deux des langues en usage dans le bassin méditerranéen. Ces deux langues auront été d'abord et essentiellement complémentaires avant de devenir ensuite politiquement concurrentes et pour finir malheureusement exclusives.

Il s'agit, on l'aura compris, de la langue arabe, une langue de vieille civilisation (millénaire) et la langue française émergée d'un long parcours d'édification et de standardisation qui aura duré un peu moins d'un demi millénaire.

Par ailleurs, une des premières réflexions culturalistes et civilisationnelles, celle qu'aura porté sur l'identité méditerranéenne, aura été avancée par l'écrivain français Albert Camus alors même que la guerre civile sévissait en Espagne et que le Cartel de gauche triomphait en France dans un environnement européen menacé par les dictatures totalitaires fascistes et/ou nazies.

En effet, dans une conférence sur la culture indigène, creuset de la culture méditerranéenne (CAMUS, 1965, p. 1321, 1327), Albert Camus exprimait dans les années 30 de manière plus humaniste et poétique que politique et doctrinaire (ce qu'il refusa toujours et catégoriquement d'être) sa vision de la méditerranéité comme matrice civilisationnelle pour un nouvel humanisme universaliste.

C'est dans ce même contexte des années trente, qu'une grave crise culturelle, voire civilisationnelle, va secouer le Proche Orient. Elle a pour théâtre principal

l'Égypte. Il s'agit plus précisément d'une profonde crise de l'institution éducative et universitaire égyptienne confrontée à la montée du fondamentalisme des Frères Musulmans sur fond de cristallisation du mouvement national progressiste du Wafd de Saad Zeghloul et du parti gouvernemental moderniste dit Parti constitutionnaliste.

Les protagonistes de cette crise de 1929 sont surtout des universitaires, enseignants et chercheurs, qui s'affrontent dans une espèce de querelle aiguë entre des modernes (Taha Hussein) et des classiques (Mohamed El Ghoumari soutenu et appuyé par l'idéologue druze libanais Chekib Arslane).

C'est beaucoup plus tard, au tout début des années 50, que la même crise qui avait secoué l'université égyptienne allait provoquer un cataclysme dans les rangs des nationalistes algériens. Il s'agit là par contre d'un fait éminemment culturel, en l'occurrence la publication d'un des tout premiers romans francophones du célèbre écrivain anthropologue, Mouloud Mammeri, *la Colline Oubliée* (1952/1989).

Ainsi donc, c'est à travers trois parcours d'intellectuels engagés pour la méditerranéité, que va se profiler la réflexion sur les valeurs fondamentales de la Méditerranée qui assureront cahin-caha une espèce de pérennité d'un socle comportemental partagé en dépit des ersatz de cultures régionales marquées au sceau des particularismes socio culturels et linguistiques.

Il s'agit en la circonstance du combat de trois personnalités que tout rapproche en dépit des avatars de l'histoire qui les aura, un moment, opposés quant à des projets sociétaux marqués par des conjonctures de graves crises identitaires, eux qui militaient avec force et conviction pour des référents citoyennistes adossés à des conceptions classiques de la culture essentiellement déterminées par un profond humanisme et par une intelligence partagée pour les grands idéaux civilisationnels qui travaillent presque désespérément à rendre opératoire l'utopie de fraternité et de solidarité dans l'espérance.

QUELQUES MOTS SUR LE NOYAU CULTURALISTE CAMUSIEN DE FUSION ET DE SYNCRETISME IDENTITAIRES: LA CIVILISATION C'EST L'ESPRIT ET L'ESPOIR

Avant d'entreprendre les premières conférences, dont celle sur la culture indigène et la Méditerranée (1936), Albert Camus (1965, p. 1224-1312) avait engagé un travail de recherche académique et universitaire sur Saint Augustin (Mémoire de DES de philosophie, université d'Alger, 1935).

Que le philosophe athée ou agnostique, Albert Camus, s'intéresse à l'évêque Saint Augustin, voilà qui ne manque pas d'étonner. Saint Augustin est numide de naissance. Plus exactement, il est originaire de la Proconsulaire alors que l'Algérie n'existait pas encore, ni comme nation ni comme Etat. On serait presque étonné de relever la préférence de Camus pour Saint Augustin. Un intérêt pour un homme de lettres et philosophe, Apulée de Madaure, le célèbre auteur de *l'Ane d'Or*, aurait été plus logique. Mais...

C'est que Saint Augustin a laissé une œuvre explicative des transformations que sa vie aura connues, transformations de référence identitaire, comme de bien entendu. Numide païen jusqu'à la 40^e année de sa vie, il se convertit au christianisme sous l'effet, dira-t-il, d'une grâce à Milan en Italie. Du coup, ce fils de la Numidie va devenir un chrétien romanisé qui laissera témoignage de son assimilation à la civilisation de l'occupant romain, assimilation qui ira jusqu'à l'adoption de la dogmatique religieuse (christianisation) et de la pratique linguistique (romanisation). On ne saura jamais s'il avait ou non pratiqué la langue de ses ancêtres et s'il avait été païen, panthéiste voire hébraïque.

Toutefois, Albert Camus ne va pas s'arrêter à la conversion d'Augustin. A vrai dire, elle ne l'intéresse que subsidiairement. Ce qui le préoccupe surtout, c'est de savoir comment s'est réalisé le syncrétisme philosophico-religieux chez ce numide cultivé ouvert à la sensibilité de la méditerranéite qui conjugait à cette époque – entre le 4^e et 5^e siècle – la rationalité de la philosophie naturaliste de Plotin à la croyance du christianisme dans une contrée secouée par les révoltes des circoncellions donatistes.

Dans ce texte programmatique de la culture indigène qui gagnerait à être revisitée pour rendre justice à l'homme écorché vif et accroché à une utopie idéaliste, Camus commence par préciser les contours de cette culture indigène méditerranéenne.

néenne. Il ne s'agit pas pour lui d'une culture régionale identitairement fermée sur des caractérisations traditionalistes exclusives, encore moins une culture nationale teintée dans l'esprit de l'époque de rigueur totalitaire et fasciste, mais d'une culture véritablement universelle transfrontalière.

Rejetant tour à tour le traditionalisme régionaliste comme le nationalisme outrancier, Camus souligne la dimension internationale et internationaliste de cette culture indigène méditerranéenne. Toutefois, il précisera avec pertinence qu'il ne s'agit plus d'un internationalisme spiritualiste, métaphysique mais un internationalisme humaniste et éclairé. C'est en précisant cet internationalisme que Camus émet clairement et pédagogiquement les principes et valeurs de cette méditerranéité dont il rêve et qu'il nous invite à partager:

A l'heure actuelle l'internationalisme essaie de lui redonner son vrai sens et sa vocation. Seulement le principe n'est plus chrétien, ce n'est plus la Rome papale du Saint-Empire. Le principe, c'est l'homme. L'unité n'est plus dans la croyance mais dans l'espérance... (CAMUS, 1965, p. 1322) (souligné par votre serviteur)

Cette nouvelle culturelle adossée à ce paramètre fondamental, l'espérance, suffirait-il à rendre réalisable ce projet utopique, ce creuset de la fraternité et de la solidarité des peuples? L'histoire, hélas, bien rancunière n'aura pas tenu ses promesses. Elle a fini par céder aux démons des chauvinismes et des nationalismes étroits, ces nationalismes que Camus tenait déjà en son temps déjà pour des socles de décadence: «Les nationalismes apparaissent toujours dans l'histoire comme des signes de décadence...» (CAMUS, 1965, p. 1322)

C'est que les nationalismes, précise Albert Camus, sont adossés à des doctrines, et qu'en tant que tels, ils ont pour socles constitutifs et les croyances et les convictions. Ce qui limite singulièrement leur relativité culturelle et leur valeur civilisationnelle.

Camus se livre alors à une espèce d'étude critique et réflexive sur la question des interactions des croyances et des doctrines, c'est-à-dire les spiritualités conjoncturelles et humaines avec les espaces qui sont des réalités bien physiques.

Camus, par sa réflexion philosophique et grâce à son érudition fabuleuse liée à une curiosité sans limites et sans tabous, écrit bien avant le génial traité sur la mémoire collective de Maurice Halbwachs que l'espace physique semble plus déterminant dans le façonnage de la mémoire sensible et intellectuelle de l'homme que toutes les considérations héritées des doctrines spiritualistes qui ont abouti peu ou prou à glorifier les croyances et les convictions doctrinaires qui constituent encore de

nos jours les bases essentielles des totalitarismes et de la barbarie (HALBWACHS, 1950/1997); En effet Camus (1965, p. 1323) écrit de manière incisive:

Il y a d'autres évidences, historiques celles-là. Chaque fois qu'une doctrine a rencontré le bassin méditerranéen, dans le choc d'idées qui en est résulté, c'est toujours la Méditerranée qui est restée intacte, le pays a vaincu la doctrine.

Plus pédagogiquement et plus précisément, Camus (1965, p. 1323) en se livrant à une comparaison édifiante entre le fascisme hitlérien et le fascisme mussolinien conclut de manière péremptoire: «

C'est un miracle de la Méditerranée de permettre à des hommes qui pensent humainement de vivre sans oppression dans un pays à la loi inhumaine ... Et pour ne pas être en reste d'anticolonialisme, Camus fustige à cette occasion et dans cette même conférence les va-t-en-guerre pour mission civilisatrice, ces vingt quatre intellectuels d'Occident qui applaudirent à tout rompre à l'expédition italienne contre l'Ethiopie (1965, p. 1323).

Là encore, Camus nous gratifie, à l'occasion, d'une paire de valeurs méditerranéennes fondatrice de cette utopique identité collective transnationale. En effet, fustigeant la culture de la violence et de l'ordre totalitaire pour raison d'Etat ou pour mystification civilisatrice, Camus précise en écrivant:

Et cet ordre qu'on nous vante tant fut celui qu'impose la force et non celui qui respire dans l'intelligence... La Méditerranée est ailleurs... Vivante, elle n'a que faire de l'abstraction. Et on peut accorder volontiers à M. Mussolini qu'il est le digne continuateur des César et des Auguste antiques, si on entend par là qu'il sacrifie, comme eux, la vérité et la grandeur à la violence sans âme.

Ce n'est pas le goût du raisonnement et de l'abstraction que nous revendiquons dans la Méditerranée, mais c'est sa vie — les cours, les cyprès, les chapelets de piments— Eschyle et non Euripide— Les Apollons doriques et non mes copies du Vatican. C'est l'Espagne, sa force et son pessimisme, et non les rodomontades de Rome— les paysages écrasés de soleil et non les décors de théâtre où un dictateur se grise de sa propre voix et subjugue les foules. Ce que nous voulons, ce n'est pas le mensonge qui triomphe en Ethiopie, mais la vérité qu'on assassine en Espagne. (1965, p. 1324)

Articulant une différenciation entre Rome et Athènes, entre la latinité et la grécité, Albert Camus tente une réarticulation de la Méditerranée sur le berceau civilisationnel oriental, opposant le modèle oriental grec au modèle occidental latin.

Pour Camus, la vie trépidante, la vie turbulente et truculente, c'est la vie orientale et non la vie occidentale, c'est la vie méditerranéenne et non cette vie nordique qui a fini par triompher et par incruster ses caractéristiques mortifères à l'Occident:

... voilà la vraie Méditerranée, et c'est de l'Orient qu'elle se rapproche. Non de l'Occident latin. L'Afrique du Nord est un des seuls pays où l'Orient et l'Occident cohabitent. Et à ce confluent il n'y a pas de différence entre la façon dont vit un Espagnol ou un Italien des quais d'Alger, et les Arabes qui les entourent. Ce qu'il y a d'essentiel dans le génie méditerranéen jaillit peut-être de cette rencontre unique dans l'histoire et de la géographie née entre l'Orient et l'Occident (1965, p. 1325)

Dépassant la simple rétrospective historique Albert Camus en vient au présent, son temps de présence pour témoigner et pour analyser concrètement une situation concrète. Il édicte alors un jugement incisif qui force à la médiation:

C'est que le même pays qui transforma tant de doctrines doit transformer les doctrines actuelles... Notre tâche ici même est de réhabiliter la Méditerranée, de la reprendre à ceux qui la revendiquent injustement et de la rendre prête à recevoir les formes économiques qui l'attendent... Et le rôle essentiel que puissent jouer des villes comme Alger et Barcelone, c'est de servir pour leur faible part cet aspect de la culture méditerranéenne qui favorise l'homme au lieu de l'écraser. (1965, p. 1325 - 26)

A ce point de son développement argumentaire, Camus soulève la question du rôle de l'intellectuel dans l'espace méditerranéen en particulier et face à l'histoire d'une manière générale. Tout en relativisant le combat de ce dernier, Camus pense que l'intellectuel a une responsabilité qui lui incombe, celle de rester fidèle à l'esprit, c'est-à-dire à l'intelligence qui permet à l'homme en agissant sur lui de provoquer son action sur l'histoire.. C'est pourquoi pour Camus le rôle premier de l'intellectuel c'est de réhabiliter l'intelligence. Et l'intelligence, dira-t-il, c'est de faire que la politique soit au service des hommes et non le contraire et que l'espoir soit la seule et véritable raison de l'homme, celle qui concilie l'esprit et l'espérance.

UNIVERSALITEE DISCIPLINAIRE ACADEMIQUE ET SPECIFITE DOCTRINAIRE REGIONALE

Au moment où l’Egypte entame un processus de modernisation avec la naissance de son premier parti politique moderniste (1919), le Wafd de Saad Zaghloul qui conduira le pays à l’indépendance en 1920, un jeune universitaire aveugle revient de France où il avait brillamment soutenu une des premières thèses de doctorat es lettres, consacrée quant à elle à Ibn Khaldoun. Son premier tort allait, aux yeux de ses futurs contradicteurs, être assimilé au fait d’avoir étudié la littérature arabe à la Sorbonne et d’avoir, de ce fait, importé des méthodes qui remettaient profondément, selon eux, en cause l’enseignement et ses pédagogies obsolètes qui sévissaient alors dans les universités égyptiennes surtout celles gérées directement par l’Etat égyptien et la Grande Mosquée d’El Azhar.

Taha Hussein (1926) publie un ouvrage scientifique et pédagogique qui s’appuie sur les dernières découvertes en matière de pédagogie et de didactique du texte littéraire. Cet ouvrage traite de la poésie arabe de la période anté islamique (La Jahiliyya ou Gentilice).

La publication de ce premier instrument de travail universitaire et académique souleva une tempête qui aboutit à un examen du livre par le procureur du Sultan près de la Cour du Caire qui finira par classer l’affaire recommandant toutefois au jeune et hardi chercheur de retoucher l’ouvrage, d’en supprimer des parties discutables et de revoir certaines assertions estimées dangereuses pour l’ordre public. La célèbre université traditionnelle d’El Azhar s’était constituée partie civile contre le jeune enseignant. Bref, on était revenu au Moyen Age. L’Egypte venait d’avoir son premier Galilée.

En fait, Taha Hussein en écrivant cet ouvrage sur la poésie anté islamique avait intelligemment appliqué, mais sans les mentionner explicitement, les recommandations non de quelques didacticiens de la Sorbonne mais tout simplement d’Ibn Khaldoun quant au traitement de l’histoire, toute histoire, en écartant tout ce qui était d’origine incertaine et ne devant sa notoriété qu’à la chronique et à la répétition orale des chaînes de transmetteurs.

Il est vrai que, ce jeune et talentueux professeur, hardi et courageux, s’était distingué quelque temps auparavant par un brulot publié en préambule à une magistrale étude consacrée à l’un des plus grands poètes, ascète et agnostique, de la période musulmane abbasside, celle de l’âge d’or, le poète aveugle Abou Alaa El Maari. Il y écrit ce qui suit et qui explique la cabale de réplique:

Dans une introduction à l'ouvrage que je préparais en 1915 (Hommage à Abou Al Alaa Al Maari) j' mentionnais la dualité du système d'étude de la littérature qui sévissait alors dans nos institutions égyptiennes. Un premier système adossé à une tendance conservatrice dans la droite ligne des «anciens» que représentait alors le professeur Sayyed Morsafi lequel s'évertuait à expliquer la littérature à ses étudiants d'El Azhar avec les recueils de la poésie de bravoure (Diwan El Hamas) de Abi Temmam ou encore de l'ouvrage El Kamil de Moubarrid, voire même Al Amal de Abi Lkalli, s'appuyant en cela sur la tradition des anciens grammairiens et critiques musulmans de Basra, de Koufa et de Baghdad avec un penchant prononcé pour les approches philologiques et grammaticales focalisées sur la grammaire, la conjugaison et la rhétorique mises au point par El Azhar. Une seconde voie se développait alors dans le sillage des Européens adoptée, quant à elle, par l'université du Caire grâce au professeur Niellino (Claudio) et grâce à tous ceux qui lui succédèrent par la suite comme enseignants orientalistes, lesquels s'inspiraient des méthodes modernes mises au point dans des études littéraires par les Européens, je ne pouvais pas manquer de relever cette grande différence de méthodologie. (traduction personnelle)

Outre cet engagement envers la modernité esthétique et pédagogique, Taha Hussein présentait aux yeux de ses contradicteurs l'inconvénient d'avoir été formé dans une université laïque de la bien laïque Troisième République. En un mot, il avait tout pour déplaire, il avait tout pour susciter la méfiance. Qui plus est, il paraissait trop moderne et assez révolutionnaire - cela aussi était dans une certaine mesure l'image de la France aux yeux des Orientaux et particulièrement des couches sociales égyptiennes lettrées ouvertes aux cultures conservatrices ottomanes et/ou britanniques. Avec la montée des salafistes saoudiens et avec l'apparition et le déferlement de leur idéologie rétrograde et réactionnaire qui gagnait l'Egypte et entamait le crédit des réformateurs d'El Azhar, tout mouvement vers la modernité, ou ne serait ce que vers une recherche d'adéquation avec le temps de présence, paraissait alors fort suspect de «Kofr» ou apostasie). Etre de son temps et vivre selon son époque, devenait en Egypte un programme anti religieux. La révolution kémaliste turque qui avait soulevé des enthousiasmes y compris chez certains réformateurs religieux égyptiens et même algériens, entre bien d'autres, aggravait la crise entre les modernes et les anciens, entre les rénovateurs et les conservateurs.

Le conflit qui s'enclenche ouvertement entre tradition et modernité est, en fait, l'expression d'une confrontation aux apparences académiques mais qui aura vite fait de se révéler culturelle et civilisationnelle. Avec les nouvelles disciplines qui se mettent en place dans les nouvelles tendances de pédagogies dynamiques, des

recherches ouvrent des perspectives fort prometteuses. Mais le vieil establishment veille encore.

Inquiets de la remise en question de la tradition d'oralité dans la transmission, les milieux conservateurs en étaient venus à considérer tout travail de fixation et d'historicisation comme une souscription à une modernité culturicide, un processus d'anéantissement des anciennes pratiques de transmission et d'authentification qui perpétuaient un système pédagogique désuet parce que reposant essentiellement sur les méthodes mnémotechniques. Mais plus que tout, la crainte était de voir s'instaurer une nouvelle culture, celle du doute méthodique et de la remise en question, celle qui juge nécessaire l'examen critique et la vérification systématique. Tout ce qui était potentiellement générateur d'un enseignement dynamique, sans cesse renouvelé, sans concession discuté. (MAOUGAL, 2010, p. 119)

En 1938, l'écrivain dont la notoriété était devenue visible et son aura internationale reconnue, donne une conférence *L'avenir de la culture en Egypte*, où il affirme le caractère méditerranéen de la culture égyptienne plus proche selon lui de la culture grecque et latine que de toute autre culture orientale. Il y parle des mythes partagés, des genres littéraires en vogue comme la nouvelle et le roman qui connaissaient un bond prodigieux et se répandaient dans la société en feuillets dans la presse comme ce fut le cas en Europe au XIX^e siècle. Le théâtre, l'Opéra et le cinéma sont devenus dans les grandes villes égyptiennes comme le Caire et Alexandrie, des activités très courues et de plus en plus appréciées, de plus en plus fréquentées. Un nouvel art de vivre prend le relais de la morbidité et de la morosité adossées à la rigueur dogmatique qui enserraient les pays islamiques de ce temps. Les cafés littéraires et bien des lieux de plaisir et de détente sont aménagés. Un goût de vivre bien méditerranéen, celui-là même que décrit Camus dans sa conférence de 1937, s'installe progressivement transformant le Caire ou Alexandrie en grandes capitales des cultures et des arts. Le fondamentalisme d'El Azhar craque et cède petit à petit sous la pression de la réforme religieuse et de l'ouverture somme toute timide mais combien réelle.

Des partis politiques naissent avec leurs programmes, leurs activités plus ou moins fébriles. Un début d'industrialisation forte d'une vie syndicale voit le jour et la culture égyptienne s'épaissit alors de nouveaux comportements comme les solidarités professionnelles, comme les revendications des droits y compris des femmes, comme les chartes de promotion du journalisme et des éditeurs. La littérature égyptienne naît enfin avec des célébrités popularisées chaque jour par une presse alerte.

C'est un véritable manifeste que cette conférence de ce grand écrivain connu, respecté, adulé. La diatribe qu'il avait essuyée des milieux conservateurs et surtout du condottiere Chekib Arslane, loin d'avoir entamé sa notoriété, semble au contraire lui avoir profité. Le sens et le goût esthétiques semblent avoir triomphé en Egypte sur le comportement doctrinaire et xénophobe. Il est vrai qu'à cette époque la destination touristique égyptienne devenait fort cotée et les découvertes de la vieille civilisation pharaonique aidaient à fabriquer une image touristique attrayante de l'Egypte.

Taha Hussein pose alors les problèmes de manière explicite, sans provocation ni démagogie. L'Egypte étant indépendante, le syndrome nationaliste chauvin ne comprime pas les opinions. Mais, face à sa détermination, s'élèvent les voix réclamant plus d'authenticité et plus de régionalisme, c'est-à-dire les voix de la fermeture et de l'ostracisme. Un autre enjeu s'impose. L'Egypte étant une voie de passage obligé vers l'Extrême-Orient pour les navires européens, la convoitise britannique adossée au statut de propriété privée du Canal de Suez aux mains de banques et de multinationales aura servi aussi à aiguïser les convoitises américaines. Taha Hussein semble l'avoir perçu et compris. Ainsi sa conférence est-elle un plaidoyer pour une alliance égypto-européenne, et tout singulièrement une alliance égypto française, car la Grande Bretagne était alors perçue comme l'ancienne puissance de tutelle coloniale et l'image de la France conservée voire entretenue restait celle de l'époque de la large coopération avec les khédives depuis Mehmet Ali au tout début du XIX^e siècle.

Taha Hussein (1970, p. 139) dit dans sa conférence:

Mais l'Egyptien et l'Oriental nient ou refusent de voir ces données, selon leur niveau de culture et leur connaissance plus ou moins grande du fait que la mentalité égyptienne, depuis ses premiers âges, a subi l'influence de la Méditerranée, et qu'elle a eu des échanges, dans tous les domaines, avec les peuples de la Méditerranée [...].

En raison de la montée en Orient d'un fondamentalisme radical construit sur l'idéologie de l'unité de langue (Proche Orient) et surtout de religion (Proche, Moyen et Extrême Orient) des groupes de pression et des courants d'opinion orientophiles manifestent leur opposition radicale à tout rapprochement de l'Egypte avec l'Occident. Taha Hussein réserve alors un long paragraphe à ce sujet où il souligne en substance:

Mais l'histoire a établi, depuis fort longtemps, que l'unité de religion ou de langue ne saurait constituer une base valable pour l'unité politique, ni un fondement pour la constitution des Etats [...]. (1970, p. 140)

Ainsi donc, Taha Hussein explicitait –il ce que Albert Camus venait de souligner dans sa conférence de 1937 sur les valeurs fondamentales de la Méditerranée à savoir l'espérance plutôt que la croyance et le goût de vivre plutôt que le syndrome mortifère.

La mentalité égyptienne est-elle orientale ou européenne, sur les plans de l'imagination, de la perception, de l'entendement et du jugement? En termes précis; est-il plus facile, pour la mentalité égyptienne, de comprendre un chinois ou un japonais, qu'un Français ou un Anglais? Telle est la question qu'il nous faut éclaircir, avant de penser aux bases sur lesquelles nous devons édifier notre culture et notre enseignement. (1970, p. 140)

De quel enseignement s'agit il donc? De l'enseignement humaniste bien entendu, celui qui ne se limite pas à l'acquisition des connaissances et qui ne s'embarasse pas de mythologies techno-cybernétiques. L'humanisme est un produit de la Méditerranée, depuis les âges les plus reculés et pour bien longtemps encore tant que restera fondée l'idée que la vie humaine n'a de sens que pour autant qu'elle serve les hommes et non des mythes et de divinités anthropophages, les mythes qui dévorent les civilisations et qui enserrent les peuples.

C'est précisément cette dimension de la Méditerranée que nous fera découvrir, à son tour, l'anthropologue algérien Mouloud Mammeri.

MOULOUD MAMMERI: LE BANQUET OU LE GÉNOCIDE DES CIVILISATIONS

Quelle aurait été l'attitude de l'écrivain algérien Mouloud Mammeri (1970) si la guerre civile espagnole, dont il avait été un témoin en sa tendre jeunesse et qui avait subjugué son aîné Albert Camus, avait abouti à la victoire des Républicains sur le fascisme franquiste? Aurait-il ou non écrit *la mort absurde des Aztèques* pour dénoncer le génocide civilisationnel commis par les conquistadors espagnols au Mexique et en Amérique Latine?

L'œuvre qui voit le jour dans les années 70 au plus fort de la dictature militaire des colonels en Algérie, qui ressemblait par beaucoup d'aspects à la dictature franquiste, aura à mon sens permis à l'auteur dramaturge de démystifier les prétendus projets culturalistes et civilisateurs génocidaires, du moins intellectuelle-

ment parlant. Il révèle à vrai dire le verso de cette prétendue idéologie de la valeur civilisatrice de la colonisation.

Mouloud Mammeri partage avec Albert Camus et avec Taha Hussein, deux intellectuels auxquels il rendra des hommages courageux, un socle d'intellectualisme singulier en ce qu'il est l'expression, de par le classicisme auquel ils se réfèrent tous les trois, une méfiance vis-à-vis des idéologies du progrès, surtout le progrès forcé et imposé au détriment des socles culturels comportementaux en adéquation avec le temps de présence (SHAYEGAN, 1990).

Ce préambule a un rapport avec la question de la méditerranéité chez Mouloud Mammeri. L'originalité de la conception mammerienne sur la méditerranéité semble tenir dans une inférence subtile et suggestive à la culture grecque de la philosophie du Juste Milieu (la pensée du midi), philosophie on ne peut plus subversive dans un pays, l'Algérie des années 70 et dans une certaine mesure celle de ce jour encore, où la culture du juste milieu et de la modestie s'avère aux antipodes de la nouvelle culture de la permanence du comportement de suffisance médiocratique et de la volonté de puissance surtout face aux populations et aux catégories sociales moyennes dont les intellectuels et les candidats à l'élitisme (ce sont là les dégâts du volontarisme populiste).

La réflexion qu'entame Mouloud Mammeri sur les génocides civilisationnel (*La mort absurde des Aztèques*, 1970) est à placer dans un contexte textuel mammerien entre la *Lettre à un Français* (1957) et la *Cité du Soleil* – une sottie en trois actes.

Bien qu'envoyée en 1956 pour publication à Jean Senac qui coordonnait le numéro spécial que l'éditeur anticolonialiste Subervie de Rodez projetait de consacrer à l'Algérie et à ses auteurs militants nationalistes (Kateb Yacine, Mostefa Lacheraf, Henri Kréa, Jean Senac, Nordine Tidafi, Mohamed Khadda, Mouloud Mammeri, Mohamed Dib) cette lettre s'adressait à vrai dire à Camus dont elle pastichait de manière succulente et judicieuse les lettres de Camus à un ami allemand³⁶.

Malika Kebbas écrit très justement dans son texte de 2004 ce qui suit:

L'engagement intellectuel de Mammeri-tout comme celui de Camus-aux côtés de son peuple est fait de raison, de sagesse, d'esprit mais de sensibilité, fidèle en cela aux valeurs humanistes qui lui ont été ensei-

36 Voir les études divergentes sur cette lettre par Malika Kebbas (2004) et par Maougal Mohamed Lakhdar (2009).

gnées et dont il trouve une parfaite symbiose dans la culture méditerranéenne, culture dont il est profondément imprégné.

C'est même au nom de ces valeurs que Mammeri s'engage dans l'écriture [...]. (p. 143)

La colline oubliée, premier roman de Mouloud Mammeri qui lui vaudra bien des déboires avec les vigiles doctrinaires du nationalisme chauvin uniformisateur et totalitaire, est un roman complexe et fort codé. Aïcha Kassoul, écrivaine et professeur de littérature française et de littérature comparée et actuellement consul d'Algérie à Besançon (France) présente ce roman et souligne son caractère éminemment méditerranéen:

Dès l'ouverture du récit qui prend parfois l'allure d'une tragédie antique, le lecteur se trouve en présence d'un personnage qui se distingue par ses attitudes, ses actes, ses paroles.

Menach est seul sur la place du Pèlerin. Il fait nuit. Enroulé dans son burnous, il dévoile sa douleur. Celle-ci devient plus aiguë, au fur et à mesure que la sehja bat au loin à tout rompre, devenant paroxystique quand la souffrance de Menach atteint son apogée, et s'éteignant en douceur au moment où il s'endort. La sehja joue le rôle du chœur antique proche du héros tragique, compagne complice et bienveillante.

Contrairement au héros tragique, Menach échappera à la mort finale [...]. (KASSOUL, 2005, in: KEBBAS, 2008, p. 46-47)

La méditerranéité dont il est alors question dans le roman de Mouloud Mammeri est quelque peu différente de celle que nous donnent à lire et à voir aussi bien Albert Camus (1937) que Taha Hussein (1938). En effet, le roman est plutôt sombre et porterait sur une méditerranée de la folie dionysiaque plutôt que de la sagesse apollonienne. Mais c'est une méditerranéité du côté obscur de la force, celle qu'on a coutume d'oublier ou de taire. C'est Celle-là que convoque et que rappelle Mouloud Mammeri car elle sied mieux à la situation coloniale que vivait l'Algérie d'alors, l'Algérie indigène. Et Mouloud Mammeri avec ce statut d'amusnav (le maître de vérité de la tradition grecque) communique à son lecteur la fonction du savoir du maître de vérité que Aïcha Kassoul rappelle explicitement:

La Tamusni est la capacité de dire au groupe ce qu'il est selon la tradition qu'il s'est donnée, par une sorte de définition par construction de concept qui lui dit à la fois ce qu'il est et ce qu'il a à être pour être vrai-

ment lui-même; et cela sur l'heure, sur le champ, au moment où cela s'impose, après une défaite ou avant une bataille, et à tout moment, ce qui fait que l'amusnaw est toujours à l'épreuve, toujours sur la brèche (KASSOUL, 2005, in: KEBBAS, 2008, p. 50)

Ainsi donc Mouloud Mammeri ajoute à la doxa des valeurs de la méditerranéité ce que Michel Foucault appelle le devoir de vérité dans l'ordre du discours.

Cette lecture diffractée de la culture méditerranéenne qui se révèle dans le projet mammerien, et qui le singularise par rapport aux deux projets de Camus et de Taha Hussein, expose le verso de la pièce symbolisant la méditerranéité. En ce sens, nous nous trouvons en présence d'au moins trois lectures de la culture méditerranéenne. Une lecture solaire apollonienne avec Albert Camus et sa littérature solaire, une lecture interculturelle libérale et universaliste avec Taha Hussein et son occidentalophilie et enfin une lecture ténébreuse dionysienne avec Mouloud Mammeri qui campe un décor sombre résultant de la situation coloniale qui accablait le versant sur de la Méditerranée.

C'est malheureusement la lecture mammerienne qui aura résisté au temps parce qu'elle a obéi à un principe de vérité et de réalisme. L'adéquation d'avec la réalité sociologique aura conduit le romancier anthropologue à lever le voile sur une Méditerranée moins idyllique parce que féroce humaine et en tout cas palpitante au grès des soubresauts de ses incessants efforts pour construire un monde harmonieux dans un univers de désordre. Cette adéquation faut-il le souligner ne serait-elle pas ces signes insistants et persistants d'un déphasage de la Méditerranée, autrefois nombril du monde civilisé et riche réduite aujourd'hui à une mer intérieure qui peine à instaurer une pax méditerranéa dans laquelle ses vieux peuples et ses vieilles nations pourront coexister dans la quête éperdue d'une fraternité ou simplement d'une coexistence dans l'espérance et le respect mutuel.

REFERENCES

- CAMUS, A. (1965a [1935]). Entre Plotin et Saint Augustin. In: Essais. La Pleiade, Paris: Gallimard.
- CAMUS, A. (1965b [1937]). La culture indigène: la nouvelle culture méditerranéenne. In: Essais. La Pleiade, Paris: Gallimard.
- HALBWACHS, M. (1997 [1950]). La mémoire collective (posthume) édité et annoté par Gérard NAMER. Paris: Albin Michel.
- KASSOUL, A. (2005). Mouloud Mammeri ou la tamusni, l'intellectualisme entre rupture et Continuité. In MAMMERI, édition Casbah, Alger, 2008, p.46-47 ouvrage publié sous la direction de Malika KEBBAS.
- KEBBAS, M. (2004). Mammeri et Camus: le devoir de vérité de d'humanisme in Albert CAMUS. In: MAGOUAL, M. L. (Org.) Assassinat post-mortem. Alger: APIC.
- MAMMERI, M. (1957). Lettre à un Français. In: Entretiens sur les lettres et les Arts, numéro spécial. Algérie, février 1957, Subervie, Rodez.
- MAMMERI, M. (1970). Le banquet ou la mort absurde des Aztèques. Paris: Plon.
- MAMMERI, M. (1987). La cité du soleil. In: Entretien avec Tahar Djaout. Alger: Laphomic.
- MAMMERI, M. (1989). La colline oubliée. Paris: Plon, 1952/Alger: Laphomic.
- MAOUGAL, M. L. L'enigmatique lettre à un ami Français. In: KEBBAS, Malika (Org.). Mouloud Mammeri, un démocrate impénitent. Alger: Casbah éditions, 2009.
- MAOUGAL, M. L. (2010). Les élites arabes et musulmanes, Auray/Bretagne: Mille Feuilles.
- SHAYEGAN, D. (1990). Les illusions de l'identité. Paris, Montorgueil.
- TAHA, H. (1970 [1938]). Vocation méditerranéenne de la culture égyptienne. In: ABDEL-MALEK, A. La pensée politique arabe contemporaine. Paris: Seuil.

ISSN 2182-6552



9 772182 655002



RÉSEAU
MÉDITERRANÉEN
DE CENTRES
D'ÉTUDES ET
DE FORMATION